Homöopathisches Arzneimittel

Similasan

Globuli

Leber-Galle-Beschwerden

V1.0 BCH0561

Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

Wann wird *SIMILASAN Leber-Galle-Beschwerden* angewendet?
Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann *SIMILASAN Leber-Galle-Beschwerden* angewendet werden bei:
- Leber-Galle-Beschwerden mit Übelkeit, Blähungen, Aufstossen

Was sollte dazu beachtet werden?
- Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker, bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob *SIMILASAN Leber-Galle-Beschwerden* gleichzeitig eingenommen werden darf.

Wann darf *SIMILASAN Leber-Galle-Beschwerden* nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?
- Verdauungsbeschwerden bei Kindern unter 12 Jahren sind ärztlich abzuklären. Deshalb soll das Präparat bei Kindern unter 12 Jahren nicht ohne ärztliche Abklärung angewendet werden.
- Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie
  - an andern Krankheiten leiden,
  - Allergien haben oder
  - andere Arzneimittel (auch selbstgekaufte) einnehmen oder äusserlich anwenden!

Wie verwenden Sie *SIMILASAN Leber-Galle-Beschwerden* ?
Falls von Ihrem Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben:
Kinder und Erwachsene: 7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.
- ***Akute Beschwerden:*** Halbstündlich. Mit zunehmender Besserung weniger häufig.
- ***Zum Ausheilen:*** 3 - 6 mal täglich, regelmässig auf den Tag verteilt.

Einnahmehinweise:
- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt. Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.
Wenn bei der Behandlung eines Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.
Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Welche Nebenwirkungen kann *SIMILASAN Leber-Galle-Beschwerden* haben?
Für *SIMILASAN Leber-Galle-Beschwerden* sind bisher bei bestimmungsgemässem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.
Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.
Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung).

Massnahmen bei anfänglicher Symptomverstärkung:
1. Präparat nicht mehr einnehmen bis die Reaktion abgeklungen ist.
2. Einmal 7 Globuli einnehmen. Wirkung abwarten.
3. Bei Wiederholung der Reaktion gleiches Verhalten wie unter 1. und 2. beschrieben.
4. Wird keine Reaktion mehr verspürt, die Empfehlungen unter "Wie verwenden Sie ..." einhalten.

Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie *SIMILASAN Leber-Galle-Beschwerden* ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist ferner zu beachten?
- Zuckerfrei. Mit Xylit.
- Vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 - 25°C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

Was ist in *SIMILASAN Leber-Galle-Beschwerden* enthalten?
Globuli enthalten: Belladonna (Atropa bella-donna) D6 / Carduus marianus (Silybum marianum) D6 / Chelidonium majus D6 zu gleichen Teilen.
Das Präparat enthält als Hilfsstoffe:
Xylit und Calciumcarbonat.

Zulassungsnummer: 51363 (Swissmedic)

Wo erhalten Sie *SIMILASAN Leber-Galle-Beschwerden* ?
In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Welche Packungen sind erhältlich?
Packungsgrösse: 15 g

Zulassungsinhaberin und Herstellerin:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im August 2005 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Médicament homéopathique

Similasan

Globules

Foie et vésicule biliaire

Information destinée aux patients

Lisez attentivement la notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

Quand *SIMILASAN foie et vésicule biliaire* est-il utilisé?
Conformément au schéma thérapeutique homéopathique *SIMILASAN foie et vésicule biliaire* peut être utilisé en cas de:
- Troubles du foie et de la vésicule biliaire accompagnés de nausées, ballonnements ou éructations

De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?
- Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou votre pharmacien si *SIMILASAN foie et vésicule biliaire* peut être pris simultanément.

Quand *SIMILASAN foie et vésicule biliaire* ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution?
- Les troubles de la digestion des enfants de moins de 12 ans devraient faire l'objet d'une exploration médicale. Pour cette raison, cette préparation ne devrait pas être administrée aux enfants de moins de 12 ans sans exploration médicale préalable.
- Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si
  - vous souffrez d'une autre maladie,
  - vous êtes allergique,
  - vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication)!

Comment utiliser *SIMILASAN foie et vésicule biliaire* ?
Sauf prescription contraire du médecin:
Enfants et adultes: 7 globules par prise.
- ***Troubles aigus:*** Toutes les demi-heures. Lorsque l'amélioration se fait sentir, diminuer la fréquence.
- ***Pour parachever la guérison:*** 3 - 6 fois par jour, régulièrement réparti sur la journée.

Mode d'emploi:
- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre.
C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent.
Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin.
Si l'amélioration escomptée de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.
Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

Quels effets secondaires *SIMILASAN foie et vésicule biliaire* peut-il provoquer?
Lors d'un emploi approprié, aucun effet secondaire indésirable n'a été constaté jusqu'à ce jour pour *SIMILASAN foie et vésicule biliaire.* Si vous remarquez toutefois des effets secondaires, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste. Lors de la prise de médicaments homéopathiques, les troubles peuvent s'aggraver passagèrement (aggravation initiale).

Mesures en cas d'aggravation des symptômes au début du traitement:
1. Suspendre l'administration de la préparation jusqu'à ce que la réaction thérapeutique ait cessé.
2. Prendre une fois 7 globules. Attendre l'effet.
3. Si la réaction se répète, agir comme indiqué sous points 1. et 2.
4. Si vous ne ressentez aucune réaction, respectez les recommandations mentionnées sous „Comment utiliser ...".

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec *SIMILASAN foie et vésicule biliaire* et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

De quoi faut-il en outre tenir compte?
- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Le médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention < Exp.> sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25 °C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

Que contient *SIMILASAN foie et vésicule biliaire*?
Les globules contiennent: Belladonna (Atropa bella-donna) D6 / Carduus marianus (Silybum marianum) D6 / Chelidonium majus D6 à parts égales. La préparation contient en tant qu'excipients: xylite et carbonate de calcium.

Numéro d'autorisation: 51363 (Swissmedic)

Où obtenez-vous *SIMILASAN foie et vésicule biliaire*?
En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Quels sont les emballages à disposition sur le marché?
Conditionnement: 15 g

Titulaire de l'autorisation et fabricant:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été contrôlée par l'autorité des médicaments (Swissmedic) en août 2005.

Medicamento omeopatico

Similasan

Globuli

Disturbi epatici e biliari

V1.0 BCH0561

Informazione per i pazienti

Legga attentamente questo prospetto, perché contiene informazioni importanti. Questo medicamento le è stato prescritto personalmente dal suo medico oppure è stato da lei acquistato in farmacia o drogheria senza ricetta medica. Per ottenere il massimo giovamento da questo preparato, lo utilizzi come descritto nel prospetto interno ovvero attenendosi alle istruzioni che ha ricevuto dal medico, farmacista o dal droghiere. Abbia cura di conservare il prospetto del medicamento, perché eventualmente lo vorrà leggere ancora in un secondo tempo.

Quando si usa *SIMILASAN disturbi epatici e biliari* ?
Secondo i principi farmacologici dell'omeopatia, *SIMILASAN disturbi epatici e biliari* trova impiego nei casi di:
– Disturbi epatici e biliari con nausea, flatulenza, singhiozzo

Di cosa bisogna tener conto?
– Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o al suo farmacista se simultaneamente può assumere *SIMILASAN disturbi epatici e biliari.*

Quando non si può assumere *SIMILASAN disturbi epatici e biliari* e quando la sua somministrazione richiede prudenza?
– In presenza di disturbi digestivi nei bambini al di sotto dei 12 anni, è opportuno che un medico ne accerti la causa. Perciò, si sconsiglia l'impiego di questo preparato nei bambini al di sotto dei 12 anni senza aver consultato un medico.
– Informi il suo medico, farmacista o droghiere se
- soffre di altre malattie,
- ha qualche allergia oppure,
- prende o applica esternamente (nel caso dei preparati esterni) altri medicamenti!

Come si usa *SIMILASAN disturbi epatici e biliari*?
Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:
Bambini e adulti: 7 globuli per ogni somministrazione.
– ***Disturbi acuti:*** Ogni mezz'ora. Quando si registra un miglioramento, ridurre la dose.
– ***Per la completa guarigione:*** 3 - 6 volte al giorno, ad intervalli regolari.

Avvertenze per l'assunzione:
– Lasciar sciogliere i globuli in bocca.
– Può essere somministrato anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi.
Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.
Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico.
Se ritiene che il medicamento agisca troppo o troppo poco, ne parli al medico, al farmacista o al droghiere.

Quali effetti collaterali può avere *SIMILASAN disturbi epatici e biliari* ?
Non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'impiego corretto di *SIMILASAN disturbi epatici e biliari.*
Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.
L'assunzione di preparati omeopatici può dar luogo a una temporanea intensificazione dei sintomi (peggioramento iniziale).

Cosa fare quando i sintomi si acutizzano:
1. Interrompere la somministrazione fino a quando la reazione si affievolisce.
2. Prendere in una volta sola 7 globuli e aspettare l'effetto.
3. Se la reazione si ripete, comportarsi come descritto ai punti 1. e 2.
4. Se non si avverte più alcuna reazione, attenersi alle raccomandazioni descritte al paragrafo "Come si usa …".

Qualora il peggioramento dovesse persistere, interrompere l'assunzione di *SIMILASAN disturbi epatici e biliari* e consultare il medico, il farmacista o il droghiere.

Di che altro bisogna tener conto?
– Senza zucchero. Con xilitolo.
– Tenere fuori dalla portata dei bambini.
– Il preparato può essere somministrato solo fino alla data <Exp.> indicata sulla confezione.
– Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Ulteriori informazioni possono essere fornite dal medico, dal farmacista o dal droghiere.

Che cosa contiene *SIMILASAN disturbi epatici e biliari*?
Globuli contengono: Belladonna (Atropa belladonna) D6 / Carduus marianus (Silybum marianum) D6 / Chelidonium majus D6 in parti uguali.
Il preparato contiene come eccipienti:
xilitolo e carbonato di calcio.

Numero dell'omologazione: 51363 (Swissmedic)

Dov'è ottenibile *SIMILASAN disturbi epatici e biliari*?
In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Quali confezioni sono disponibili?
Confezione: 15 g

Titolare dell'autorizzazione e produttore:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nell'agosto 2005 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).

Homeopathic medicine

Similasan

Globules

Liver and gallbladder disorders

Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

When should *SIMILASAN liver and gallbladder disorders* be taken?
In accordance with homeopathic principles, *SIMILASAN liver and gallbladder disorders* can be used for:
– Disorders of the liver and gallbladder with nausea, flatulence, heartburn

What precautions should be taken?
– If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take *SIMILASAN liver and gallbladder disorders* at the same time.

When should *SIMILASAN liver and gallbladder disorders* not be taken or taken only with caution?
– Indigestion in children under the age of 12 should be clinically investigated. For this reason the preparation should not be used in children under the age of 12 without a clinical investigation.
– Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
- are suffering from any other diseases or illnesses,
- have allergies or
- are taking other medicines (even those you have bought yourself) by mouth or using them externally!

How do you take *SIMILASAN liver and gallbladder disorders* ?
Unless prescribed differently by your physician:
Children and adults: 7 globules (small spheres) per dose.
– ***Acute phase:*** Take at half-hourly intervals, less frequently as symptoms improve.
– ***During resolution:*** Take three to six times daily spread evenly over the day.

Instructions for use:
– Allow the globules (small spheres) to dissolve in the mouth.
– The preparation may also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person.
As a rule, always begin another course of treatment when the effect wears off or the symptoms recur.
Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a child, seek the advice of a doctor.
If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

What side effects can *SIMILASAN liver and gallbladder disorders* have?
No incidents of side effects have been reported for *SIMILASAN liver and gallbladder disorders* provided the correct dosage is adhered to and the precautionary measures are observed. However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect. When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Measures to take in the case of initial worsening of symptoms:
1. Stop taking the preparation until the reaction has ceased.
2. Take a single dose of 7 globules and wait for reaction.
3. If the reaction recurs, proceed as described in 1. and 2. above.
4. If the reaction does not recur, follow the instructions mentioned in "How do you take ...".

Should the worsening of symptoms persist, stop taking *SIMILASAN liver and gallbladder disorders* and inform your physician, pharmacist or druggist.

What should also be taken into consideration?
– Sugar-free. With xylitol.
– Keep out of the reach of children.
– This preparation must not be used after the expiry date indicated as <Exp.> on the container.
– Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

What does *SIMILASAN liver and gallbladder disorders* contain?
The globules contain: Belladonna (Atropa belladonna) D6 / Carduus marianus (Silybum marianum) D6 / Chelidonium majus D6 in equal parts.
The medication contains as excipients:
xylitol and calcium carbonate.

Product licence No.: 51363 (Swissmedic)

Where can you obtain *SIMILASAN liver and gallbladder disorders* ?
In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

How is the preparation presented?
Package size: 15 g

Holder of the product licence and manufacturer:
Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in August 2005 by the Federal Authorities for Medication (Swissmedic).